

*Planificación de la Cátedra- Ficha Curricular*

*Año: 2018*

Nombre: Inglés Técnico I  
Departamento: Materias Básicas  
Nivel: Segundo  
Dictado: Anual  
Área: Cultura.  
Carga horaria semanal: 2 hs  
Carga horaria Anual: 64 hs  
Profesor/a: Barbieri Luis, Federico Pedro  
Auxiliar/es: Anido, Andrea

**1. Materias Correlativas**

Para cursar  
Cursadas:.....ninguna.....  
.....  
Aprobadas:.....  
Para Rendir  
Aprobadas:.....

**2. Objetivos a alcanzar por el alumno**

- Enumerar los objetivos
- ✓ Desarrollar estrategias de lectura e interpretación de textos de las especialidades a fin de lograr un lector autónomo.
  - ✓ Reconocer los elementos discursivos y gramaticales tanto de la lengua materna como de la lengua extranjera para una mayor comprensión del texto.
  - ✓ Utilizar la experiencia y los conocimientos técnicos de los alumnos en la lectura e interpretación de los mismos de cada especialidad.
  - ✓ Valorar la importancia del idioma como herramienta de comunicación en el mundo globalizado
  - ✓ Desarrollar discurso oral básico

**3. Programa Sintético (Ord. 1029 ó 1030)**

Completar según el diseño curricular.  
Nociones de tiempo presente (presente, pasado y futuro)  
Nociones de frecuencia y de temporalidad.  
Nociones de espacio.

Nociones de movimiento  
Nociones de posesión  
Nociones de habilidad, permiso, sugerencia y prohibición.  
Nociones de contraste, ejemplificación, adición, comparación, secuencia. Nociones de estilo

#### **4. Programa Analítico**

Enumerar, identificar con un nombre y detallar contenidos cada unidad

Presente simple y continuo, Pasado simple y continuo Futuro (going to, will/shall)

Adverbios: frecuencia.

Adverbios y preposiciones

Adverbios y proposiciones

Verbos auxiliares modales: can, could, may, should, must

Genitivo, adjetivos posesivos.

Verbos auxiliares modales: can, could, may, should, must

Conectores (and, but, to, also, in addition,

Such as, how ever, than, first, etc.

Partes de la oración

#### **5. Metodología a desarrollar en el proceso de enseñanza aprendizaje**

Detallar modalidades de enseñanza de teorías y prácticas

Se aplica un método de traducción que le permite al alumno avanzar sistemáticamente incorporando elementos gramaticales cada vez mas complejos para lograr una comprensión del texto.

Se pone especial énfasis en la identificación de tópicos explícitos, marcadores de cohesión, registro y genero discursivo.

También se analizan los aspectos morfológicos y sintácticos de la terminología de cada especialidad.

#### **6. Recursos Didácticos**

Nombrar los recursos que se utilizarán para el desarrollo de las clases

Diccionarios generales y específicos de Ingeniería

Textos monolingües extraídos de Internet, folletos y revistas de ingeniería

Videos de Internet

Libros de gramática Inglesa específicos.

Computadoras, retroproyector, netbooks, e readers

#### **7. Metodología de evaluación**

Detallar instrumentos e instancias de evaluación.

Los alumnos que acrediten conocimientos suficientes del idioma realizarán una prueba de suficiencia de traducción de 200 palabras en la tercer semana de cursado, que deberán aprobar obteniendo una nota de 6 (seis) puntos en una escala de 1 a 10, de acuerdo a la normativa vigente (aprobación directa).

En caso de no aprobar o no realizar la prueba de suficiencia, se organizan dos parciales o trabajos prácticos de traducción afín a la especialidad, correspondientes al primer y segundo cuatrimestre con sus correspondientes recuperatorios.

El examen final consta de un trozo de 200 palabras que deberá ser traducido correctamente, que deberán aprobar obteniendo una nota de 6 (seis) puntos en una escala de 1 a 10, de acuerdo a la normativa vigente.

**8. Articulación con otras materias (horizontal y vertical)**

Describir las articulaciones verticales y horizontales de la cátedra.

El idioma inglés es una herramienta importante que el estudiante debe saber manejar ya que este idioma es la lengua común especialmente en el campo de las ciencias y materias las técnicas. Con esta herramienta, el estudiante podrá acceder e interpretar información específica de su especialidad, realizar traducciones y leer abstracts y textos simples de ciencia e ingeniería. La mayoría del corpus académico está escrito en idioma inglés, por lo que se torna indispensable desarrollar las macrohabilidades necesarias para el acceso a la comprensión correcta al que el estudiante acceda. Se hara énfasis en el trabajo con texots específicos de materiales, estabilidad y motores.

.....

.....

**9. Distribución Horaria**

Teoría	Práctica			Total
	Formación experimental	Resolución de problemas abiertos de ingeniería	Actividades de proyecto y diseño	
2 hs sem				64 hs anuales

**10. Cronograma estimativo de cursado**

Completar:

Fecha	Tema a desarrollar
14 03	Presentación de la Asignatura- Elementos a utilizar
21 03	Lectura de Anticipación
28 03	Sustantivos - Articulos - Verbo “To Be “
04 04	Pronombres Personales - Adjetivos
11 04	There is -There are - Have
18 04	Conectores
25 04	El Genitivo - Was -Were- There was – There were
02 05	Verbos Modales
09 05	Preposiciones

16 05	One -Every -Each -All
23 05	Tiempo Presente Simple en forma Afirmativa
30 05	Tiempo Presente Simple en su forma Neg. E Interrog
06 06	El Comparativo y
13 06	El Superlativo
20 06	Some - Any y sus Combinaciones
27 06	El Infinitivo
01 08	La voz Pasiva en Presente y Pasado
08 08	La voz Pasiva con Verbos Modales
15 08	Pronombres Objetivos, Reflexivos y Posesivos
22 08	El Gerundio en función de Verbo
29 08	El Gerundio en función de Sustantivo y Adjetivo
05 09	Prefijos
19 09	Sufijos
26 10	Pronombres Relativos
03 10	Los Adverbios
10 10	Tiempo Futuro Simple – Oraciones Condicionales - IF
17 10	Afijos - Familia de Palabras
24 10	Medidas – Reglas
31 10	El Imperativo
01 11	Verbos de Causa y Efecto . make - let - allow
08 11	Coloquio integrador
15 11	Trabajo practico de comprension oral
29 11	

**11. Horario de consulta extracurricular**

Completar:

Docente 1: Días miércoles de 1845 a 1930. Los alumnos pueden realizar consultas por mail al profesor.....

Docente 2: Idem anterior.....

**12. Bibliografía**

Grellet Françoise. Developing Reading Skills. Cambridge University Press.1999.  
 Legoburu – Montero – Sagredo – Viviani. Guía de Traducción Inglés – Castellano. Editorial Plus Ultra. 1998.  
 Bourignon Marcela. Palabras y Locuciones de uso frecuente en Computación.  
 Roble, Louis. Engineers´ Dictionary. Editorial Continental. S. A. De México.  
 Longman Dictionary of Contemporary English. 1995.  
 Luis, Brigida – Pecci – M. Alicia. Guía de elementos gramaticales usados en la técnica de traducción.  
 Diccionario Cuyas. Inglés- Castellano. Castellano – Inglés. 1990

### 13. Guía de Trabajos Prácticos

Los trabajos practicos obligatorios 10 (diez) serán asignados por el profesor a lo largo del año y son indispensables para lograr la regularidad

#### TRABAJO PRÁCTICO N°1: Petroleo

TEMA: Petroleo

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### TRABAJO PRÁCTICO N°2:

TEMA: Plasma

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### TRABAJO PRÁCTICO N°3:

TEMA: Motores de auto y avión

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### TRABAJO PRÁCTICO N°4:

TEMA: Intelligent Buildings

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### TRABAJO PRÁCTICO N°5:

TEMA: Heating systems

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### TRABAJO PRÁCTICO N°6:

TEMA: Dams

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### TRABAJO PRÁCTICO N°7:

TEMA: Building materials

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### TRABAJO PRÁCTICO N°8:

TEMA: Foundations

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°9:

TEMA: Cement

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°10:

TEMA: Historical buildings

OBJETIVO: traducción literal

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: lectura, búsqueda de vocabulario desconocido, identificación de elementos gramaticales, traducción, lectura de revisión, entrega para visado

#### 14. Anexo

Se asignará un mínimo de 10 (diez) trabajos prácticos obligatorios de traducción individuales. Los títulos y contenidos se adecuarán al temario que se está desarrollando al asignar el trabajo práctico.

En función de la evolución del curso y la técnica de traducción adquirida, se realizaran ajustes personalizados de acuerdo a la necesidad de cada alumno.